La langue Française dans un Contexte Multilingue au Nigeria: Une Etude Sociolinguistique

Daramola, Segun Felix (PhD)
Department of Modern European Languages,
Faculty of Arts, Nnamdi Azikiwe University, Awka
Email: sf.daramola@unizik,edu.ng; Tel: +2348039247983
&
Ekakiti, Oluchukwu Rosemary
Department of Modern European Languages,
Faculty of Arts, Nnamdi Azikiwe University, Awka
+2348030690179

Résume

Le Nigeria, est un pays multilingue avec différentes langues parlées par les différents groupes ethniques et cette langue parlée représente les valeurs socioculturelles parmi les citoyens. Le nigérian utilise les différentes langues dans l'enseignement d'une langue dans la salle de classe, la communication, le commerce et de nombreuses autres choses. Dans l'apprentissage d'une nouvelle langue, il y a des problèmes divers qui posent des défis aux apprenants du français langue étrangère en milieux anglophone. Ces apprenants nigérians déjà habitués aux langues maternelles (igbo, haoussa et yoruba) se voient transférés ou transposés les structures et formes de leurs langues maternelles ou officielle à la nouvelle langue. Ce travail se propose d'appliquer la théorie de la politique linguistique sur l'application du multilinguisme emploie de la langue française au Nigéria. Nous espérons alors que cette étude mettra en l'importante relief ou bien le rôle de la langue française au Nigeria. Cette étude vise à résoudre les difficultés associées à l'apprentissage du français la langue étrangère. Nous verrons la contribution des auteurs au multilinguisme à l'emploi de la langue française au Nigéria.

Mots Clés : Langue, Française, Multilingue, Sociolinguistique

Introduction

La langue et la société vont toujours de paires, si bien que la société détermine l'utilisation réussie des éléments linguistiques. Entre-temps, les changements de langue est vrai parce que la société existe, en plus l'étude de sociolinguistique se déplace vers une théorie qui fournit un compte motivé dans une communauté, et des choix que les gens font quand ils l'utilisent. Akindele et Adgbite définit sociolinguistique comme la relation qui existe entre une ou plusieurs langues, de la culture et de la tradition, ainsi que la politique d'une communauté particulière (3). De nos jours l'apprentissage du français au Nigéria est menacé par le multilinguisme. Le multilinguisme est une capacité de parler plusieurs langues ou la partie linguistique qui parle des plusieurs langues. Selon Ferdinand de Saussure, la sociolinguistique peut simplement être considérée comme une partie de la linguistique qui traite des relations entre langue, culture et société (2). C'est-à-dire, lorsqu'une langue est parlée dans une société donnée. Pour une bonne compréhension de l'étude sociolinguistique, il faut qu'on aborde le sujet en essayant de comprendre indépendamment les mots « *langue* » et « *langage* ». Selon Jean-Pierre, La langue est conçue comme un système abstrait de signes dont on peut étudier, de façon séparée ou concomitante suivant les théories, l'évolution, les aspects phonétiques et phonologiques, la morphologie, le lexique, la syntaxe et la sémantique (33). Selon le Petit Robert (2009) la langue peut aussi simplement être un system d'expression et de communication commun à un groupe social, soit une communauté linguistique. La plupart des fois, la langue qui appartient à une communauté donnée est référée comme dialecte ou patois. Nous constatons qu'il existe beaucoup de langues au Nigeria. En plus quelques critères sont considérables si on parle de la langue. Nous avons aussi constaté qu'il y en plusieurs langues parlées au Nigeria, l'anglais, l'haoussa, l'igbo et le yoruba font partie des langues le plus parlée. Dans ce travail, nous intéressions d'une part aux variations sociales du langage, que posent les contacts de langues au sein de sociétés multilingues.

Multilinguisme au Nigeria

Le Nigeria est un pays multilingue où l'on estime à environ 550 des langues, chacune langue joue un rôle très important au sein de la communauté où elle est utilisée. Selon Akindele a dit les propositions existantes concernant les langues nationales peuvent être classées en deux catégories : les approches unilingues et

multilingues. La catégorie « unilingue », d'une part, comprend diverses suggestions, telles que la combinaison de différentes langues pour former un mot tandis que, la catégorie « multilingue » propose principalement que les trois principales langues : l'haoussa, l'igbo et le yoruba deviennent langues nationales, l'anglais conservant son statut officiel actuel (16). La Politique nationale en matière d'éducation (1970, révisée en 1989) prévoyait que, dans le cadre de la formation continue tout au long de la vie, toutes les langues nigérianes devaient être utilisées. Les dispositions linguistiques de la Politique nationale sur l'éducation (1977) est présentée comme suit : Outre le fait de reconnaître l'importance de la langue dans le processus éducatif et en tant que moyen de préserver la culture du peuple, le gouvernement estime qu'il est dans l'intérêt de l'unité nationale que chaque enfant soit encouragé à apprendre les trois langues principales autres que sa langue maternelle. À cet égard, le gouvernement a considéré que les trois principales langues du Nigeria étaient l'haoussa, l'igbo et le yoruba (N P E, paragraphe 8), et Pour atteindre les objectifs susmentionnés, le gouvernement veillera à ce que la langue d'enseignement soit principalement la langue maternelle ou la langue de la communauté immédiate.

En plus, l'apprentissage de la langue est pour la communication. L'utilisation de la langue va au-delà de l'enseignement d'une langue dans la salle de classe. Dans l'utilisation de la langue, la langue en question est utilisée pour l'enseignement, la communication, le commerce et de nombreuses autres choses. Dans l'apprentissage d'une nouvelle langue, il y a des problèmes divers qui posent des défis aux apprenants du français langue étrangère aux milieux anglophone. Ces apprenants nigérians déjà habitues aux langues maternelles (Igbo, Haoussa et Yoruba) se voient transférer ou transposer les structures et formes de leurs langues maternelles ou officielle à la nouvelle langue.

Selon José Ramírez la politique linguistique comme l'ensemble des choix conscients effectués dans le domaine des rapports entre langue et vie sociale, et plus particulièrement entre langue et vie nationale (26). Au Nigeria, l'anglais est reconnu comme la langue d'instruction principale à partir de la quatrième année de l'école primaire jusqu'à la fin du programme éducatif de l'élève. La politique linguistique propose que les trois premières années de l'école primaire se

focalisent sur l'acquisition des langues maternelles de l'enfant, en partant de son contexte local.

Revue de la Littérature

Pour ce faire, nous nous donnons la tâche ici d'exploiter les travaux des linguistes et des chercheurs connexes à notre étude. Daramola a examiné la politique linguistique étudie un statut d'une langue par rapport à d'autres langues, ceci le rôle et la fonction des langues données (langue officielle, langue régionale, langue nationale, langue instruction, langue véhiculaire (139). En effet, Nzuanke et Inyang ont distingué La politique de multilinguisme énoncée dans la politique nationale d'éducation (2004) place le Nigeria dans le même panier que l'Afrique du Sud post apartheid. Cependant, même si ce pays a adopté une telle politique, il reste que la grande majorité des Sud-africains sont bilingues, c'est-à dire qu'ils parlent une langue nationale plus l'anglais. Bamgbose a constaté que le Nigeria est un pays caractérisé par une forte diversité ethnique et linguistique. Ce multilinguisme, loin d'être une menace, peut-être une richesse pour l'enseignement des langues. Dans le travail d'Akinwumi citée le par Saliha la Langue internationale et langue de communication régionale en Afrique de l'Ouest, le français pourrait contribuer à renforcer l'ouverture du Nigeria vers l'extérieur tout en participant à la diversité linguistique nationale et Emenanjo a dit qu'il n'existe pratiquement pas d'Etat monolingue, et la coexistence de plusieurs langues dans un pays comme le Nigeria représente à la fois un défi et une opportunité. En plus ces facteurs ont contribué de politique linguistique au Nigeria. En plus McGregor a dit que :

> Il s'agit d'un dialecte au cas de la variation régionale, d'un 'sociolectes' au cas de la variation sociale et du 'standard' qui est la variété d'une langue légalisée, utilisée pour des rapports généraux. Bien que la sociolinguistique soit une discipline très vaste, il existe quelques concepts fondamentaux sur lesquels sont basées la plupart des études suivant ces définitions. Elle étudie la langue compte tenu des facteurs externes à la langue et non en considérant uniquement les structures linguistiques internes. La sociolinguistique envisage l'évolution de la langue dans un contexte sociale. Elle examine des sociétés multilingues et la variation linguistique, c'est-à-dire les mélanges linguistiques, les changements linguistiques, émergence, évolution et disparition des langues (157).

Les recherches sur la langue et la société, impliquent la compréhension des réseaux sociaux dans lesquels s'enrichit la langue. Néanmoins, Fromkin a défini le sociolecte aussi comme le parler d'un groupe social, d'une classe sociale, ou de toute catégorie qui se distingue une culture intime (236). On qualifie de standard une variété linguistique lorsqu'elle est universellement reconnue au sein de la société comme la version valide et officielle de la langue à enseigner aux enfants en milieu scolaire. Selon Omolewa, Le Français, comme troisième langue, se présente donc comme un langage de frontière; une langue de chances et de préférence individuelle contrairement à la langue maternelle qui est pour l'orientation culturelle et de l'intégration et de l'anglais, la lingua franca, qui est la langue de la participation et de l'importance sociopolitique et économique dominante (17). Le fait que cette considération économique représente un défi à la qualité de l'apprentissage et de la recherche de la langue devrait être un sujet pour un autre exercice académique, ou encore Vanguard a constaté que certains recruteurs nigérians s'éliminent maintenant de nombreux candidats en indiquant que ceux qui ont la maitrise d'une troisième langue comme le français seraient favorisés (10). Selon la Petit Robert le multilinguisme est l'état d'une personne ou bien d'une communauté qui utilise plusieurs langues comme l'acte des communications. D'après Onyemelukwe que le multilinguisme est l'acte de démontrer l'habilité parler plus qu'une langue ou plusieurs langues (17). Multilinguisme permet ses locuteurs pour réfléchir sur leurs propres modes d'utilisation de la langue et les liens entre l'utilisation de la langue, la culture et l'identité. En plus, multilinguisme est une situation où plusieurs langues sont parlées ou bien c'est l''acte de l'utilisation des plusieurs langues par un individuels dans la société. Le Nigeria, est un état multilingue avec les différentes langues parlées par les différents groupes ethniques, et on encourage la présente communication et les autres valeurs socioculturelles parmi les citoyens. Ensuite, les changements de langue est vrai parce que la société existe. Le multilinguisme est l'acte de l'emploi de plusieurs langues, soit par un locuteur individuel ou par une communauté de haut-parleur est celui qui peut communiquer dans plus d'une langue que ce soit activement par la parole, l'écriture, le chant ou passivement écouter, lire ou de percevoir-à-dire le multilinguisme est l'utilisant, parler ou d'écrire dans plusieurs ou plusieurs langues.

L'Analyse des Données

Cette étude se poursuit l'enquête sur l'utilisation de la langue française à travers une enquête par questionnaire. L'enquête vise à recueillir des informations dans les universités, l'acte évaluative l'utilisation de la communication dans la langue française. Les questions qui sont destinées à évaluer les mesures prises pour promouvoir le français en utilisant «vrai» ou «faux» en option. Les trois universités nigérianes suivantes nous ont servi d'échantillons ; Nnamdi Azikiwe University,Awka, Ekiti State University, Ado Ekiti et Leading City University Ibadan. Toutes les parties concernées (personnels et étudiants) ont été informés clairement sur le but de l'enquête les répondeurs ont fait une volontaire à l'enquête. Dans ce travail, nous avons 150 questionnaires et les participants, étaient choisis de manière aléatoire, en ce qui concerne le sexe 41,7% étaient des répondants des hommes et 58,3% étaient des femmes. L'étude est concentrée sur les départements de la faculté des ressources humaines dans la croyance qu'ils ont plus tendance de bien connaître la politique et peut être mieux placé pour commenter. Les questionnaires étaient écrits en langue française sur l'utilisation et la communication de la langue française en dehors de la salle de classe.

Tableau 1.

ersités		**Nnamdi Azikiwe University**	**Ekiti State University**	**Leading City University**	**Pourcentage**
1. Je sais qu'il y a un village français à Badagry et Je connais les missions de l'Alliance française	Oui	93.0%	90.0%	91.0%	91.3%
	Non	7.0%	10.0%	9.0%	8.6%
2.Je connais le français est une langue deuxième officielle	Oui	60.0%	62.0%	59.0%	60.3%
	Non	40.0%	38.0%	41.0%	39.6%

3. J'adore la langue française plus que l'anglais.	Oui	38.0%	40.0%	51.0%	43.0%
	Non	62.0%	60.0%	49.0%	57.0%
4.J'utilise le français avec mon camarade dehors de la salle de classe.	Oui	10.0%	12.0%	15.0%	12.3%
	Non	90.0%	88.0%	85.0%	87.6%
5. J' utilise le français avac ma famille pendant la vacance?	Oui	14.0%	20.0%	25.0%	19.6%
	Non	86.0%	80.0%	75.0%	80.3%

Le tableau présente les résultats d'une enquête menée auprès d'étudiants de trois universités nigérianes Nnamdi Azikiwe University, Ekiti State University et Leading City University) concernant leurs attitudes et pratiques envers la langue française. Connaissance de la présence française à Badagry et de l'Alliance française : 91,3% des étudiants affirment connaître un village français à Badagry et les missions de l'Alliance française. Statut du français comme langue officielle : 60,3% des étudiants savent que le français est une langue officielle au Nigeria. Préférence pour le français par rapport à l'anglais : 43% des étudiants préfèrent la langue française à l'anglais. Utilisation du français avec les camarades en dehors de la salle de classe : Seulement 12,3% des étudiants utilisent le français avec leurs camarades en dehors de la salle de classe. Utilisation du français avec la famille pendant les vacances : 19,6% des étudiants utilisent le français avec leur famille pendant les vacances.

Comparaison les Résultats entre les Universités :
Tableau 2.

Question	Nnamdi Azikiwe University	Ekiti State University	Leading City University
Connaissance de la présence française	93,0%	90,0%	91,0%
Statut du français comme langue officielle	60.0%	62.0%	59.0%
Préférence pour le français	38.0%	40.0%	51.0%
Utilisation du français avec les camarades	10.0%	12.0%	15.0%
Utilisation du français avec la famille	14.0%	20.0%	25.0%

Les résultats montrent que les étudiants ont une bonne connaissance de la présence française à Badagry et de l'Alliance française, mais leur utilisation du français en dehors de la salle de classe est limitée. Il est nécessaire de promouvoir l'utilisation du français dans les contextes informels pour renforcer les compétences linguistiques des étudiants.

Conclusion

Le principal de l'apprentissage d'une langue ou enseigner est pour la communication et à travers de l'étude de sociolinguistique, nous pouvons aussi identifier une société ou communautés soit à travers les cultures, c'est-à-dire la manière de vivre dans une société donnée en sachant bien que chaque langue parlée représente un groupe des individus ou une communauté donnée. Ceux qui ont cette possibilité démontrent le désir et la persévérance d'acquérir le français comme troisième langue (avec l'anglais comme seconde). Le français est utile pour obtenir des emplois de haut rémunérés dans les missions étrangères ainsi que dans

les organisations multilingues et multilatérales. En fin, la compétence en français est requise sur le marché de l'emploi. De nombreuses opportunités de travail sont accessibles sur internet, cependant il est fréquent que la maîtrise du français soit requise aux postulants. Ainsi, nous appelons les responsables de l'éducation au Nigeria à favoriser tant l'enseignement du français que l'implication des étudiants dans l'apprentissage de cette langue. On ne saurait surestimer la nécessité de l'instruction.

Œuvre Citées

Akindele, Femi & Adegbbite, Wale. The Sociology and Politics of English in Nigeria : An Introduction. Ile-Ife: O.A. U. Press, 2019.

Akinwumi, T. French as a complementary language in Nigeria's multilingual landscape. *African Journal of Applied Linguistics*, 2020.

Bamgbose, A. Language and the nation: The language question in Sub-Saharan Africa. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2019.

Daramola, Segun. L'hégémonie d'anglais sur la langue yoruba : Une étude analytique de la politique Linguistique nigériane. *Journal of Languages, Linguistics and Literary Studies (JOLLS)*. 2020

Emenanyo, E.N. *Issues in the Establishment of Standard Igbo,* Ibadan: Group Publishers, 1995.

Federal Republic of Nigeria, *National Policy on Education*,Revised, NERDC Press, Lagos, Nigeria, 1981.

Jean Pierre : *Dictionnaire de didactique du française langue étrangère et seconde*, Paris 2003

José Ramírez, de Arellano. *Politique linguistique et enseignement de langues étrangères au Cono*.Thèse de doctorat de Linguistique. Paris Diderot, 2019.

Le Petit Robert : *Le dictionnaire de la langue française*, Paris, 2009.

Nzuanke, Samson & Inyang, Gloria. Multilinguisme au Nigeria : Cas du français comme deuxième langue de scolarisation, de socialisation et de communication. *Journal of Modern European Languages and Literatures*.2018.

Omolewa M, *The teaching of French and German in Nigerian Secondary Schools* , n° 3,vol. XVIII, Cahiers d'Études Africaines, 1971.

Onyemelukwu : *A comparative study of the views of teachers and learners of French on code switching and code mixing*, Zaria journal, 2000.

Saliha, Ladan. Enseignement Du Français Et Plurilinguisme Au Nigeria : Défis Et Stratégies Pour Une Meilleure Intégration. *International Journal of Arts, Languages, Linguistics and Literary Studies (JOLLS)*. 2025.